BAIGNOIRE DE MASSAGE
MASSAGE-BADEWANNEN

SYSTEME MONO: *EAU / AIR (Venturi), pneumatique*

MONO-SYSTEM: WASSER / LUFT (Venturi), pneumatisch

EX

Mode d'emploi
Bedienungsanleitung

Instruction de montage
Einbauanweisung

Feuille de garantie
Garantieschein







EDITION DU DOC: 15.06.08

SYSTEME MONO EAU, AIR

Systèmes: EAU
AIR (Venturi)
COMMANDE PNEUMATIQUE

Systeme: WASSER
LUFT (Venturi)
DRUCKLUFTBEDIENUNG

MODE D'EMPLOI

Avant la mise en service de votre balnéo-thérapie, nous vous recommandons de lire attentivement les instructions se trouvant dans ce mode d'emploi.

Sommaire

1. AVANT L'UTILISATION

<u>Mode de fonctionnement du système eau et air.</u>

Remplire la baignoire d'eau jusqu' au recouvrement total des buses et ensuite actionner les commandes.

<u>Produit de bain</u>
Utiliser des produits non-moussant dans votre baignoire de massage.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wir empfehlen Ihnen, diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme Ihres Whirlpools aufmerksam durchzulesen.

Inhaltsverzeichnis

1. VOR DER BENUTZUNG

<u>*Funktionsweise des Luft + Wassersystems*</u>

Die Badewanne mit Wasser füllen bis zur vollständigen Bedeckung der Düsen. Dann erst Bedienung betätigen.

<u>*Badezusätze*</u>
Verwenden Sie ausschliesslich nicht schäumende Badezusätze in Ihrem Whirlpool.

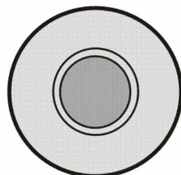
SYSTEME MONO EAU, AIR

2. SYSTEMES

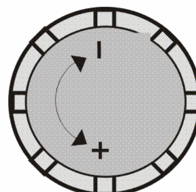
Systèmes: EAU; AIR (Venturi)
COMMANDE PNEUMATIQUE

Systeme: WASSER, LUFT (Venturi)
DRUCKLUFTBEDIENUNG

BOUTON EAU
KNOPF FUER WASSER



VENTURI



POUR SYTEME EAU		
	MISE EN MARCHE: 1ère pression ARRET: 2 ème pression	Remplir la baignoire d'eau jusqu' au <u>recouvrement total des buses</u> et ensuite actionner les commandes. Pour ne pas détériorer la pompe ne pas la faire fonctionner sans eau.
	Pour obtenir l'effet VENTURI, tourner le de bouton de réglage jusqu'à l'obtention de la puissance désirée	
	Chaque jet d'eau peut, par rotation de la rosace être fermé. Il peut aussi être orienté avec un angle de 30° maximum	

FUER WASSER-SYSTEM		
	INBETRIEBNAHME: 1.Druck *STOP: 2.Druck*	*Die Badewanne mit Wasser füllen bis zur <u>vollständigen Bedeckung der Düsen.</u>* *Dann erst Bedienung betättigen.* *Die Pumpe nie ohne Wasser laufen lassen, damit sie kelnen Schaden nimmt.*
	Um den VENTURI-Effekt zu erhalten, drehen Sie den Reglierungsknopf bis zur gewunschten Stärke.	
	Jede Wasser Düse kann durch Drehung geschlossen werden. Sie kann auch bis zu einem Winkel von Maximun 30° eingestellt werden	

3. ENTRETIEN DE LA BAIGNOIRE ACRYLIQUE

Attention, je suis en acrylique (plastique)! Pour me garder neuve et brillante, après chaque bain, quand je suis encore chaude, nettoyez - moi avec une éponge imbibée d'eau chaude, et de savon liquide. Je crains les produits abrasifs, (pas de tampogex grattoir, etc). Pour garder mon éclat, utilisez de l'alcool à brûler sur un chiffon et essuyez-moi. En utilisant régulièrement votre baignoire, il est possible que de légères rayures apparaissent. Celles-ci peuvent être réparées trés facilement. Mettez un peu de liquide de polissage sur une patte et frottez l'endroit fortement jusqu'à ce que le dommage ne soit plus visible Nettoyer ensuite la baignoire avec un nettoyant pour acryl. Au cas où après quelques années, votre baignoire n'aurait plus l'éclat du neuf, étendre sur toute la surface la pâte à polir et laisser le produit un vingtaine de minutes. Bien frotter ensuite avec un chiffon doux. .

Hygiène

Pour des raisons d'hygiène, il est bon de désinfecter le système toutes les 6 à 8 semaines (selon utilisation). Pour cela utiliser un produit désinfectant et faire fonctionner votre système. (Par ex: eau de Javel selon notice du produit). .
Bien rincer à l'eau froide après l'opération.



Précaution pour les systèmes eau

Bien que la crépine d'aspiration soit munie d'une sécurité, veillez à ce qu elle ne soit pas obstruée par des objets tels que gants de toilette, jouets, etc. (risque de détérioration de la pompe eau). ATTENTION: malgré une sécurité, ne pas approcher votre tête de la crépine, car celà peut entraîner l'aspiration des cheveux longs.

3. PFLEGEHINWEIS FUER ACRYL-WANNEN

*Achtung, ich bestehe aus Acryl (Plastik) !
Um mich wie neu und glänzend zu erhalten, putzen Sie mich nach jedem Bad, wenn ich noch warm bin; und zwar mit einem Schwamm, getränkt mit warmem Wasser und Flüssigseife.
Scheuermittel sind gar nichts für mich (keine kratzenden Schwämme, etc.). Um mir meinen Glanz zu erhalten, reiben Sie mich mit einem in Brennsprit getauchten Tuch ab.
Bei regelmässigem Gebrauch können leichte Kratzer erscheinen. Diese können sehr leicht beseitigt werden. Geben sie ein wenig Politur auf ein Tuch und reiben Sie damit die Stelle ein, bis der Kratzer nicht mehr zu sehen ist. Putzen Sie die Wanne danach mit einem Akrylreiniger.
Falls Ihre Wanne nach ein paar Jahren den Glanz verliert, verteilen Sie Politurpaste auf der ganzen Fläche und lassen Sie sie 20 Min. einwirken. Danach gut mit einem weichen Tuch abreiben.*

Hygiene

*Aus hygienischen Gründen sollten alle Wasserführenden Systeme alle 6 bis 8 Wochen desinfizierrt werden (Nach Benutzung). Dafür verwenden Sie eine Desinfektionsmittels und larsen Sie das System funktionnieren.
(Zum Beispiel: Javel-Wasser nach Vermerk des Produktes).
Wichtig,mit kaltem Wasser nach der Operation-abspülen.*



Vorsicht beim Wasser-System

*Obschon die Einsaugpumpe mit einer Sicherung versehen ist, achten Sie darauf, dass sie nicht mit irgendwelchen Objekten verstopft wird, bspw. Waschlappen, Spielzeug usw. (die Wasserpumpe würde davon beschädigt werden).
ACHTUNG: Obwohl eine Sicherung vorhanden ist, sollten Sie vorsichtig sein. Halten Sie Ihren Kopf von der Einsaugpumpe fern, da die Gefahr besteht,dass längere Haare eingesogen werden.*

4. GARANTIE POUR SYSTEME DE BALNEOTHERAPIE
4. GARANTIESCHEIN FUER MASSAGESYSTEM

Garantie du système de massage: 2 ans pour moteurs, pompes, électronique et options
Garantie auf Massage-System: 2 Jahre auf Motor, Pumpe, Steuerkasten und Zubehör

Ref. :

SWISSPOOL BALNEO S.A., CH 2612 - Cormoret (TüV-GS)

Cette carte de garantie est un document que le fabricant l'artisan spécialisé ou le revendeur est tenu de remplir. Conservez précieusement cette garantie dûment remplie ainsi que la facture. Toute déclaration erronée concernant la date d'achat et toute modification arbitraire des informations portées sur la garantie ont pour effet de nous libérer de notre engagement de garantie.

Ceci s'applique également aux dommages apparus à la suite d'une utilisation non conforme, d'une manipulation incorrecte ou du montage de pièces de rechange et d'accessoires non livrés ni autorisés par nous.

Sont exclus de la garantie, les dommages dus lors de transport et de manipulation, ainsi que de la mise en place incorrecte de l'objet. (Le maître d'oeuvre, l'architecte ainsi que l'installateur sont tenu de respecter totalement les directives de pose fournies par le fabricant).

Toute réclamation doit nous être adressée par écrit dans les sept jours après constatation du vice, en joignant la garantie ainsi que le justificatif d'achat.

En cas de litige, le for juridique est Courtelary

Dieser Garantieschein ist ein Dokument, welches der Fabrikant, der spezialisierte Handwerker oder der Verkäufer ausfüllen muss. Bewahren Sie die richtig ausgefüllte Garantie zusammen mit der Rechnung auf. Bei falschen Angaben in Bezug auf das Kaufdatum und bei willkürlichen Änderungen des Garantiescheins, erlischt der Garantieanspruch.

Dies gilt auch für Schäden, die auftreten wegen unsachgemässem Gebrauch, falscher Handhabung oder der Montage eines nicht von uns gelieferten noch zugelassenen Ersatzteils.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Transport und Montageschäden, sowie Schäden durch falsche Handhabung. (Der Baumeister, der Architekt und der Installateur müssen sich genauestens an die Anweisungen des Fabrikanten halten).

Jegliche Reklamation muss uns spätestens 7 Tage nach Feststellung eines Fehlers schriftlich bekanntgegeben werden, eingesandt zusammen mit Garantieschein und Kaufbeleg.

Im Falle eines Rechtsstreits ist der Gerichsstand Courtelary.

Date d'achat / *Kaufdatum* ______________________________

Client, Nom et Adresse / *Käufer, Name und Adresse*

____

____

Vendu par : Timbre et signature
Verkaufsstelle : Stempel und Unterschrift

____

5. MONTAGE

- Avant de commencer le montage, lire attentivement et complètement les informations techniques.
- Ne pas transporter, ni pousser la baign-oire par le système ,tuyaux ou moteurs.
- Protéger la surface de la baignoire pen-dant l'installation, éventuellement la couvrir.
- Faites réaliser ou contrôler l'installation électrique par une entreprise spécialisée

> IMPORTANT
> Une faute dans le transport de la baignoire peut créer un défaut d'étanchéité. Avant de monter le mur, effectuer un contrôle de l'étanchéité en remplissant la baignoire.

5. EINBAU

- *Vor Beginn der Montage die technischen Informationen aufmerksam und vollständig durchlesen*
- *Badewanne transportieren oder stossen, ohne die Systeme, Schläuche und Motoren zu beschädigen (nicht daran festhalten)*
- *Oberfläche der Wanne schützen, ev. abdecken*
- *Lassen Sie die Elektro-Installation und Kontrolle von einem Fachgeschäft durchführen*

> *WICHTIG*
> *Eine Fehlbehandlung der Wanne während des Transportes kann eine Beschädigung der Dichte nach sich ziehen. Vor dem Montieren, prüfen Sie die Dichte der Wanne, indem Sie sie ganz füllen.*

- Mettre la baignoire à la place prévue. Régler la hauteur des pieds de manière à mettre à niveau les plages de la baignoire.
- Installer des lattes ou supports contre les murs au niveau : -1 mm. au dessous de la baignoire de façon à lui laisser du jeu (fig.1). En aucun cas, la baignoire ne doit prendre appui sur ses lattes, elle doit reposer sur ses pieds. Ceci est également valable pour le reste de l'entourage éventuellement réalisé en maçonnerie.



- En cas de pose d' un tablier, contrôler avant de fixer définitivement la baignoire que la hauteur permette de l'installer dans de bonnes conditions.



- Il est indispensable de prévoir une grille d'aération, en face des moteurs, afin que tous les composants techniques puissent être vérifiés, respectivement échangés sans problème.

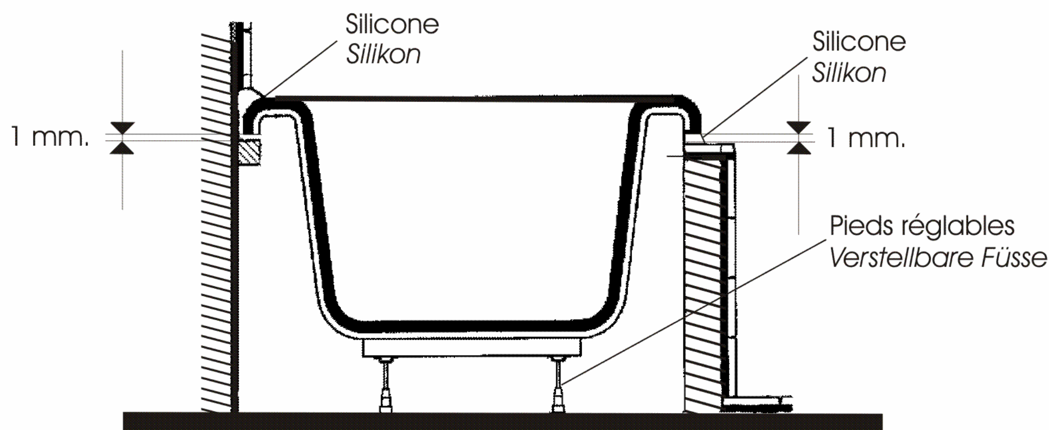


Fig. 1

- *Badewanne an den vorgesehenen Platz stellen. Füsse so einstellen, dass die Wanne waagerecht steht.*
- *Die Stützen unter der Badewanne an der Wand so fixieren, dass ein wenig Spiel bleibt , 1mm, (Fig.1). Wanne auf keinen Fall auf die Stützen stellen, sie muss auf ihren Füssen stehen. Dies gilt auch für alle anderen Maurerarbeiten.*



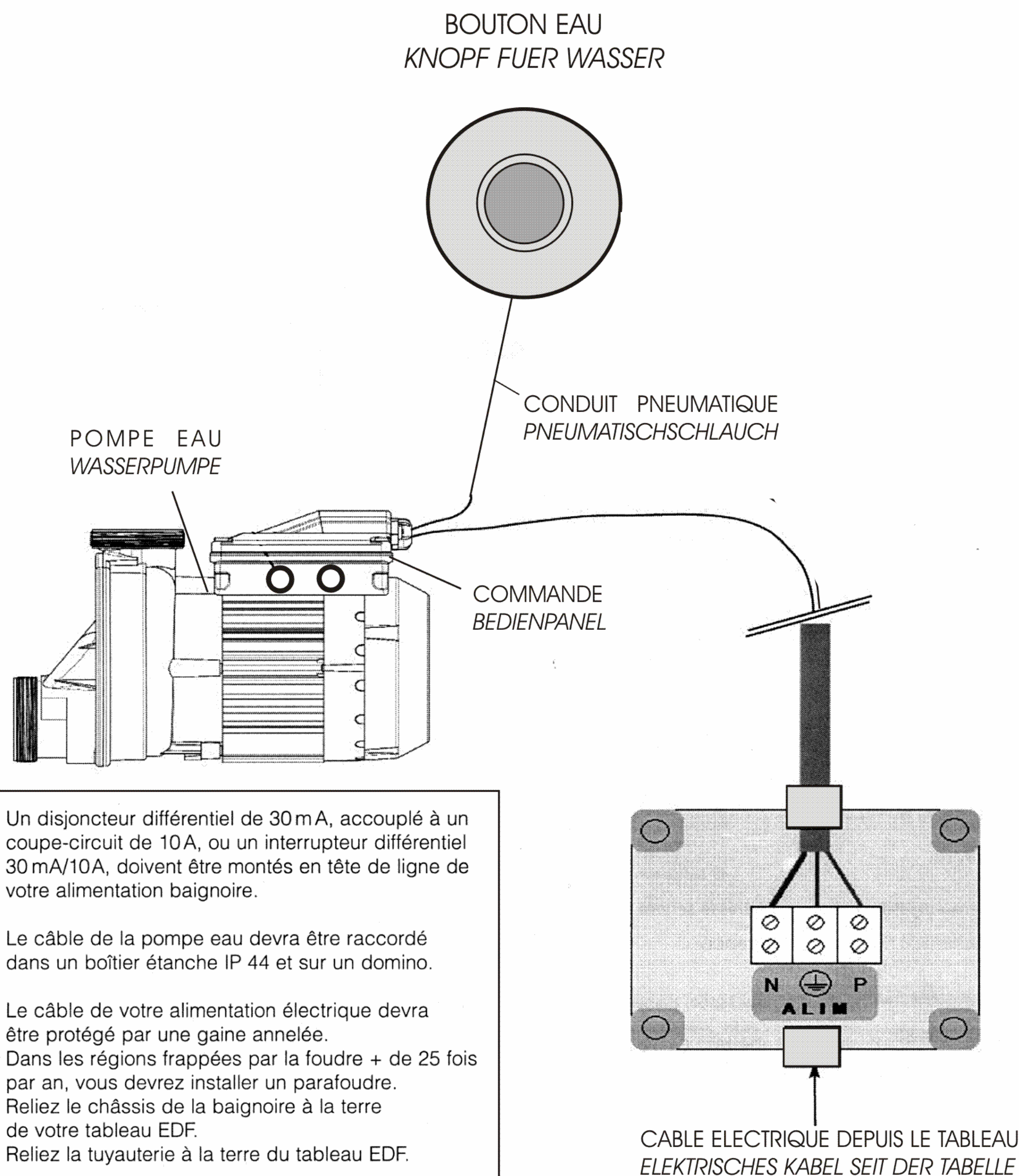
- *Wenn ein Brett installiert wird, vor definitiver Befestigung der Wanne, kontrollieren, ob die Höhe die Anbringung des Brettes zulässt.*



- *Es ist unerlässlich, ein Lüftungsgitter vor den motoren anzubringen, damit alle technischen Bestand-teile problemlos kontroliert, bzw,ausgetauscht werden können.*

6. Schéma électrique

6. Elektroinstallation



Un disjoncteur différentiel de 30 mA, accouplé à un coupe-circuit de 10 A, ou un interrupteur différentiel 30 mA/10 A, doivent être montés en tête de ligne de votre alimentation baignoire.

Le câble de la pompe eau devra être raccordé dans un boîtier étanche IP 44 et sur un domino.

Le câble de votre alimentation électrique devra être protégé par une gaine annelée.
Dans les régions frappées par la foudre + de 25 fois par an, vous devrez installer un parafoudre.
Reliez le châssis de la baignoire à la terre de votre tableau EDF.
Reliez la tuyauterie à la terre du tableau EDF.

Am Ende der Stromversorgung Ihres Whirlpools ist ein Differentialschalter mit 30 mA in Verbindung mit einem Schutzschalter mit 10 A, oder ein Differentialschalter 30 mA/10 A anzubringen.

Das Kabel der Wasserpumpe muss mit einer Lüsterklemme in einem wasserdichten Gehäuse IP 44 angeschlossen werden.

Das Stromversorgungskabel muss durch einen Ringmantel geschützt sein. In Gebieten, in denen mehr als 25 Mal pro Jahr ein Blitz einschlägt, muss ein Blitzableiter installiert werden.
Verbinden Sie den Rahmen des Whirlpools mit der Erdung der Schalttafel. Verbinden Sie das Leitungsnetz mit der Erdung der Schalttafel.

Le câble et le boîtier étanche doivent être fournis et installés par un électricien agréé.

Das wasserdichte Kabel und Gehäuse muss von einem zugelassenen Elektriker geliefert und installiert werden.

7. Etanchéité au silicone

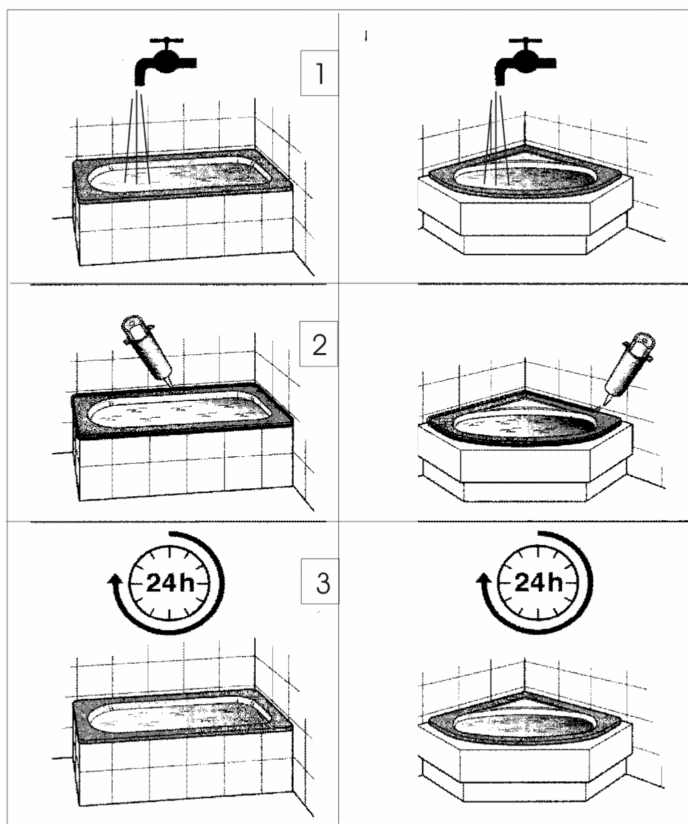
Attention: nettoyer la baignoire à fond.

1. Remplir la baignoire pourqu'elle prenne sa position sous charge.
2. Vaporiser de l'eau savonneuse sur le pourtour qui doit recevoir le silicone. Déposer le silicone sur le pourtour de la baignoire. L'étendre avec un doigt savonné.
3. Attendre 24 heures et ensuite vider la baignoire. Contrôler si une fuite d'eau s'est produite.

7. Silikonabdichtung

Achtung : Wanne gründlich putzen

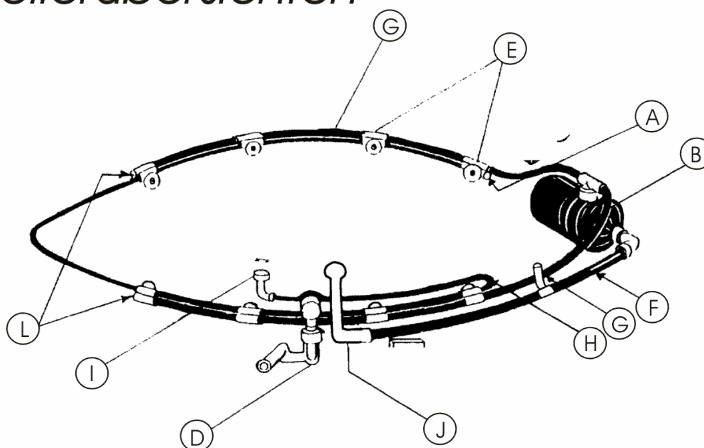
1. *Wanne ganz füllen, damit sie ihre Gebrauchsstellung einnimmt.*
2. *Seifenwasser dort auf die Umrandung geben, wo das Silikon hinkommt. Das Silikon danach auftragen. Mit eingeseiftem Finger verteilen.*
3. *24 Std. warten, dann erst Wanne leeren. Kontrollieren, ob nirgends eine undichte Stelle ist.*



Vue d'ensemble du système
System Verteilerübersichten

Système EAU

A Bouchon
B Pompe eau avec commande
D Vidage
E Buses eau
F Aspirateur eau
G Tuyau air mélange
H Tuyau air mélange
I Air Venturi
J Crépine
L Bouchon jet d'eau



Wassersystem

A Endstück
B Wasserpumpen mit Elektro-Schaltkasten
D Ablaufgarnitur
E Wasserdüsen
F Wasser-Ansaugleitung
G Sicherheitventil,Wasser
H Luftleitung, Düsen
I Regler, Luftbeimischung
J Ansaugstück mit Sieb
L Endstück, Wasserleitung

SWISS POOL
BALNEO SA

LISTE GENERALE DES PIECES DE RECHANGE
ALLGEMEINE LISTE DER ERSATZTEILE
GENERAL LIST OF SPARE PARTS

SYSTEME EAU *WASSER SYSTEM* *AIR SYSTEM*	SYSTEME AIR *LUFT SYSTEM* *AIR SYSTEM*	SPOT	CHAUFFAGE *HEIZUNG* *HEATING*

01.1	01. Pompe eau *Wasserpump - Water pump* 01.1 Sortie pompe T *T - Pumpenausgang* *T - Pump outlet*		13. Tuyaux à coller *Zu verklebende Rohre* *Pipe for glueing* 50 / 32 / 20 mm
02.1	02. Pompe air *Luftpumpe/Air pump* 02.1 Sortie pompe T *T-Pumpenausgang* *T-Pump outlet*		14. Tuyaux à brider+brides *Anzuflanschende Rohre* *+ Flansche* *Pip for flanging+Flanges* 10 / 13 / 19 / 25 mm
	03. Boîtier électronique *Elektronik Steuerung* *Electronic box*		15. Tuyau pneumatique 3/5 *3/5-Pneumatisch Rohr* *3/5-Pneumatic pipe*
	04. Clavier *Tastatur* *Keyboard*		16.
	05. Détecteur de niveau *Detektor von Niveau* *Level detector*		17.
	06. Contrôle air (Venturi) *Luftcontrol (Venturi)* *Air control (Venturi)*		18. Big jet 20 mm / 25 mm: brider /*geklemmt* / *flange,to*
	07. Bouton eau (air) *Knopf Wasser (Luft)* *Button water (air)*		19. Rapide jet 2x25 mm brider / *geklemmt* / *flange, to*
	08.		20. Mac jet 20 mm / 32 mm: coller / *geklebt* / *glue, to*
09.1	09. Crépine *Abausgang / Strainer* 09.1 Face chromée *Chromhaltiges Gesicht* *Chrome-plated face*		21 Micro jet 2X25 mm: brider / *geklemmt* / *flange,to* 2X20 mm: coller / *geklebt* / *glue,to*
	10.		22. Compact jet 13 mm / 25 mm brider / *geklemmt* / *flange, to*
	11.		23. Compact jet micro 10 mm /13 mm brider / *geklemmt* / *flange, to*
	12.		24.

SYSTEME EAU *WASSER SYSTEM* *AIR SYSTEM*	SYSTEME AIR *LUFT SYSTEM* *AIR SYSTEM*	SPOT	CHAUFFAGE *HEIZUNG* *HEATING*
	25. Courbe de sécurité *Sicherheitssiphon* *Safety chart*		36. Telécommande *Fernbedienung* *Remote control*
	26. Distributeur air-16 (10) 10 trous ouverts *Luftverteiler-16 (10)* *10 geöffnete Löcher* *Air distributor-16 (10)* *10 opened holes*		37. Support clavier *Tastaturstütze* *Keyboard stand*
	27. Distributeur air-32 *Luftverteiler-32* *Air distributor-32*		38.
	28. Raccord droit *Gerades Verbindungsstück* *Straight raccord*		39. Chauffage *Heizung* *Heating*
	29. Raccord coudé *Kniestück* *Angle raccord*		40. Sonde de température *Temperatursonde* *Temperature probe*
30.0 30.1 30.2	30 Buse complète *Düsenkopf Ergänze* *Jet head complete* 30.0 Tête de buse *Düsenkopf / Jet head* 30.1 Buse air *Luftdüsen / Air jet* 30.2 Ecrou de buse *Befestigungsmutter / Jet nut*		41. 42. Transfo spot halogène *Trafo-Halogenspot* *Halogen spotlight transfo*
	31.		43. Spot halogène *Halogenspot* *Halogen spotlight*
	32. Tuyau air 6/8 *6/8-mm Rohr* *6/8- mm pipe*		44. Spot chromo *Chromo Spot* *Chromo spotlight*
	33. Tuyau air 32 mm+bride *32 mm Rohr+Flansch* *32-mm pipe+flange*		45. LED avec corps *LED mit Gehäuse* *LED with body*
	34.		46.
	35.		47.

SYSTEME EAU *WASSER SYSTEM* *AIR SYSTEM*	SYSTEME AIR *LUFT SYSTEM* *AIR SYSTEM*	SPOT	CHAUFFAGE *HEIZUNG* *HEATING*
	48. Vidage *Entleerung* *Outlet*	56 56.1 56.2	Système hygiène *System Hygiene* *System hygiene* 56 . Bouchon *Pfropf* *Stopple* 56.1. Bidon *Topf* *Jar* 56.2 Electrovanne *Elektrovanne* *Solenoide valve*
	49.		
	50. Support de pieds *Fussunterstützung* *Support of feet*		57.
	51.		58.
	52. Patte de fixation du tablier. Baignoire d'angle *Stütze von Festmachen der Schürze.Eckwannen* *Bracket of fixation of the panel. Corner bath*		59. Coussin *Kissen* *Pillow*
	53. Patte de fixation du tablier. Baignoire rectang. *Stütze von Festmachen der Schürze. Rechteckige Wannen* *Bracket of fixation of the panel. Rectangular baths*	60 60.1	60. Douchette *Schlauchbrause /Shower head* 60.1 Flexible de douche *Dusche biegsam* *Flexible hose of shower*
54 54.1	Fixation du tablier Modèles ASTI - PACIFIC 54. Clips *Klipp* *Clips* 54.1 Tenon *Zapfen* *Pin*		61. Inverseur *Stromwender* *Reverser*
			62. Colle PVC pour tuyaux *Klebe PVC für Rohre* *Glue PVC for pipes*
	55.		63. Set de polissage *Material von Schleifen* *Material of polisching*

Adresses service après vente - Kudendienstadresse

Deutschland
Fa. R.Weber, Kudendienst
Offenburgerstrasse 12a
D-77855 A.-Onsbach
Tel. 07841 - 2094 - 80
Fax 07841 - 2094 - 81
E-mail:
kundendienst-weber@web.de

France
Contact téléphonique:
SWISSPOOL BALNEO SA
rte de Villeret 3
CH -2612 Cormoret
Tél. 0041 32 941 48 28
Travaux éxécutés par:
Michel Nadal F - 95220 Herbley

Suisse
SWISSPOOL BALNEO SA
ret de Villeret 3
CH - 2612 Cormoret
Tél. 032 941 48 28
E-mail:
sav@swisspoolbalneo.ch

Belgique
Dethioux Nicolas
Voie Général Blücher 9
B -1300 Wavre
Tél. 01045 45 43 / Fax 01045 77 07
G.S.M. 0475 45 47 24

MONTAGE DU TABLIER POUR BAIGNOIRE RECTANGULAIRE
MONTAGE EINER SCHUERZE FUER RECHTECKIGE WANNEN



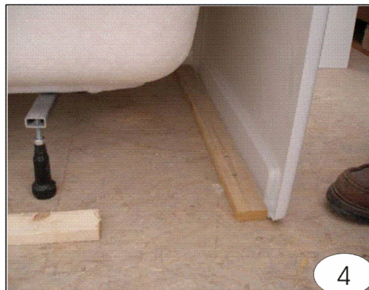
Fixer les pattes acier livrées avec le tablier.
Die mitgelieferten Stahlstützen fixieren.



Aperçu de la baignoire avec les pattes fixées.
So sieht die Wanne mit den fixierten Stützen aus.



Mettre la baignoire à hauteur du tablier, régler à l'aide des pieds.
Mit Hilfe der Füsse die Wanne auf die Höhe der Schürze bringen.



Appuyer le bas du tablier sur des cales fixées au sol.
Schürze auf am Boden fixierten Keil stellen.

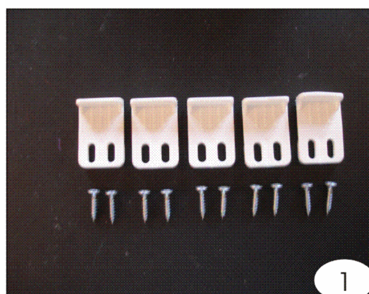


Glisser le tablier entre l'acryl et les pattes acier.
Schürze zwischen Akryl und Stützen schieben.

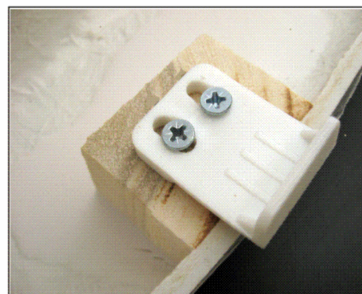


Balnéo montée avec tablier.
Fertig montierte Wannenschürze

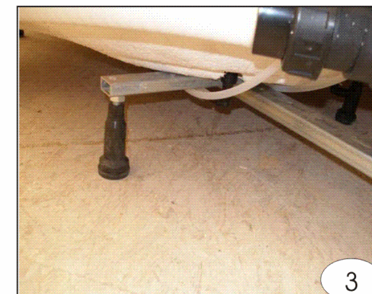
MONTAGE DU TABLIER POUR BAIGNOIRE D'ANGLE
MONTAGE EINER SCHUERZE FUER ECKWANNEN



Fixer les pattes livrées avec le tablier.
Die mitgelieferten Stützen fixieren.



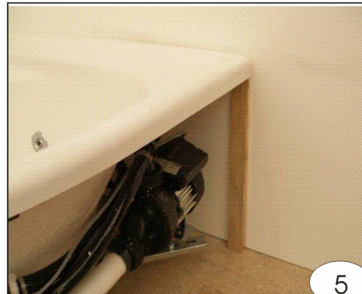
Aperçu de la baignoire avec les pattes fixées.
So sieht die Wanne mit den fixierten Stützen aus.



Régler la hauteur à l'aide des pieds réglable. Le tablier reste libre.
Höhe durch Regulieren der Füsse einstellen. Schürze noch nicht anbringen.



Mise en place de la baignoire. Contrôle avec niveau.
Wanne platzieren. Mit Wasserwaage kontrollieren.



Il est bien d'appuyer le bord du tablier sur une cale fixée au mur.
Es ist empfehlenswert, den Rand der Schürze auf einen an der Wand fixierten Keil zu setzen.



Glisser le tablier entre l'acryl et les pattes .Balnéo montée .
Schürze zwischen Akryl und Stützen schieben. Fertig montierte Wannen.